

عربي

ملاحظات حول استعمال الاسطوانات

- قبل التصوير، تأكد من إزالة الغبار وبصمات الأصابع عن الاسطوانة باستعمال خرقة التنظيف الموقفة مع كاميرتك الفيديو. إذا لم تفعل ذلك فقد لا تتمكن من تنفيذ التسجيل أو العرض الاعتيادي باستعمال تلك الاسطوانة في بعض الحالات.
- لا تعتمد إلى الصاق أي مادة لاصقة، كملصق مثلاً، على سطح الاسطوانة. إذا فعلت ذلك، قد تفقد الاسطوانة توازنها، وقد يسبب ذلك في إصابة الاسطوانة وكاميرتك الفيديو بخلل.
- عند وضع اسطوانة على المحور المركزي، تأكد من وضعها وضغطها بإحكام حتى يصدر عنها صوت طقة. إذا ظهر المؤشر "C:13:□□" على شاشة LCD في كاميرتك الفيديو، إفتح غطاء حجيرة الاسطوانة وضع الاسطوانة على المحور المركزي من جديد.

فارسی

نکاتی درباره استفاده از دیسک

- قبل از فیلمبرداری، از برطرف کردن گرد و غبار و اثرات انگشت از روی دیسک توسط پارچه تمیز کننده ضمیمه دوربین فیلمبرداری خود اطمینان حاصل کنید. در غیر اینصورت شما ممکن است در بعضی موقعیت ها قادر به ضبط یا پخش به صورت عادی با استفاده از آن دیسک نباشید.
- هیچ ماده چسبنده ای متنبند برچسب را روی سطح دیسک نجسباید. انجام این کار، ممکن است باعث نامتوازن شدن دیسک شده، و این ممکن است باعث بروز اشکال در دیسک یا دوربین شما شود.
- زمانیکه شما یک دیسک را روی میله گرداننده مرکزی تنظیم می کنید، از تنظیم کردن و فشردن آن بصورت محکم تا زمانیکه صدای کلیک دهد اطمینان حاصل کنید. اگر علامت "C:13:□□" روی صفحه نمایش LCD دوربین فیلمبرداری شما نمایان شود، درپوش دیسک را باز کرده و دیسک را دوباره روی میله گرداننده مرکزی تنظیم کنید.

中文繁體

光碟使用注意事項

- 拍攝前，必須用隨攝影機提供的清潔布將光碟上的灰塵和指紋擦去。否則，在使用光碟的某些情況下您可能無法正常錄製或播放。
- 切勿將任何粘性物質（如不乾膠貼紙）貼在光碟的表面。否則光碟可能會不平穩，從而可能造成光碟或攝影機故障。
- 當您將光碟放置于中心軸時，確保其放好並緊按光碟直至發出卡嗒聲，若攝影機LCD顯示幕上出現“C:13:□□”，請打開光碟蓋，並重新放置中心軸上的光碟。

中文简体

光碟使用注意事项

- 拍摄前，必须用随摄像机提供的清洁布将光碟上的灰尘和指纹擦去。否则，在使用光碟的某些情况下您可能无法正常录制或播放。
- 切勿将任何粘性物质（如不干胶贴纸）贴在光碟的表面。否则光碟可能会不平稳，从而可能造成光碟或摄像机故障。
- 当您把光碟放置于中心轴时，确保其放好并紧按光碟直至发出咔嚓声，若摄像机LCD显示屏上出现“C:13:□□”，请打开光碟盖，并重新放置中心轴上的光碟。

한국어

디스크 취급에 관한 주의

- 촬영하기 전에 캠코더와 함께 제공된 클리닝 형질로 디스크에서 먼지와 지문을 제거해 주십시오. 그렇지 않으면 이러한 디스크 또는 일부 상황에서 정상적인 녹화나 재생이 불가능할 수 있습니다.
- 디스크 표면에는 스티커 등의 점착성 물질을 붙이지 마십시오. 디스크 균형이 무너지면 디스크나 캠코더의 고장의 원인이 되는 경우가 있습니다.
- 디스크를 가운데 축에 놓을 때에는 찰칵 소리가 날 때까지 디스크를 놓고 꼭 누릅니다. 캠코더의 LCD 표시창에 “C:13:□□”가 나타나면 디스크 커버를 열고 디스크를 가운데 축에 다시 놓습니다.

English

Notes on disc handling

- Before shooting, be sure to remove dust and fingerprints from the disc with the cleaning cloth supplied with your camcorder. Otherwise you may not be able to record or play normally in some situations using that disc.
- Do not attach any adhesive material such as a sticker on the surface of a disc. If you do so, the disc may become unbalanced, and this may cause a malfunction of the disc or your camcorder.
- When you set a disc on the center spindle, be sure to set and press it firmly until it clicks. If “C:13:□□” appears on the LCD display on your camcorder, open the disc cover and set the disc on the center spindle again.

Français

Remarque sur la manipulation des disques

- Avant toute prise de vue, assurez-vous d'éliminer toute poussière ou trace de doigt sur le disque à l'aide du chiffon de nettoyage fourni avec votre caméscope. Sinon, vous risquez de ne pas pouvoir enregistrer ou lire votre disque normalement.
- Ne collez aucun support adhésif, par exemple, une étiquette autocollante, sur la surface d'un disque. Sinon, vous risquez de déséquilibrer le disque et d'entraîner un dysfonctionnement du disque ou du caméscope.
- Lorsque vous placez un disque sur l'axe central du lecteur, positionnez-le correctement, puis appuyez fermement jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Si le message « C:13:□□ » apparaît sur l'affichage LCD de votre caméscope, ouvrez le couvercle du boîtier et repositionnez le disque.

Español

Notas sobre el manejo de discos

- Antes de filmar, asegúrese de eliminar el polvo y las huellas dactilares del disco con el paño de limpieza suministrado con la videocámara. De lo contrario, es posible que en ocasiones no pueda grabar o reproducir con normalidad si utiliza dicho disco.
- No adhiera ningún tipo de material adhesivo (como, por ejemplo, una etiqueta) a la superficie del disco. De lo contrario, éste puede desequilibrarse y provocar un fallo de funcionamiento del mismo o de la videocámara.
- Procure colocar el disco en el eje central apretándolo con firmeza hasta que encaje en su sitio. Si aparece “C:13:□□” en la pantalla de cristal líquido de la videocámara, abra la cubierta del disco y colóquelo de nuevo en el eje central.

Português

Notas sobre o manuseamento do disco

- Limpe o pó e as dedadas do disco com o pano de limpeza fornecido com a câmara de vídeo, antes de filmar. Se não o fizer, pode haver casos em que não consegue gravar ou reproduzir normalmente o disco.
- Não cole materiais adesivos, como uma etiqueta autocolante na superfície do disco. Se o fizer, o disco pode ficar desequilibrado e provocar o mau funcionamento do disco ou da câmara.
- Quando colocar um disco no eixo central pressione-o com firmeza até encaixar com um estalido. Se a indicação “C:13:□□” aparecer no visor LCD da câmara de vídeo, abra a tampa e coloque de novo o disco no eixo central.

Italiano

Note sulla manutenzione dei dischi

- Prima di effettuare una ripresa, assicurarsi di rimuovere eventuali polvere o impronte dal disco mediante l'apposito panno di pulizia in dotazione con la videocamera. Diversamente, durante l'uso del disco in determinate situazioni potrebbe non essere possibile effettuare registrazioni o riproduzioni normalmente.
- Non applicare alcun tipo di materiale adesivo, quali etichette adesive, sulla superficie del disco. Diversamente, quest'ultima potrebbe non risultare uniforme causando problemi di funzionamento del disco stesso o della videocamera.
- Quando il disco viene posizionato nella parte centrale del mandrino, assicurarsi di premere saldamente finché il disco non scatta in posizione. Se sullo schermo LCD della videocamera viene visualizzato "C:13:□□", aprire il coperchio del disco e posizionare nuovamente quest'ultimo nella parte centrale del mandrino.

Ελληνικά

Σημειώσεις για το χειρισμό του δίσκου

- Πριν τη βιντεοσκόπηση, βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει τη σκόνη και τυχόν δακτυλικά αποτυπώματα από το δίσκο με το πανάκι καθαρισμού που σας παρέχεται μαζί με την κάμερά σας. Διαφορετικά ενδέχεται να μην είναι δυνατή η εγγραφή ή η ομαλή αναπαραγωγή του δίσκου σε ορισμένες περιπτώσεις.
- Μην κολλάτε οποιουδήποτε είδους αυτοκόλλητα στην επιφάνεια του δίσκου. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να οδηγήσει σε αστάθεια του δίσκου και να προκαλέσει βλάβη στο δίσκο ή την κάμερά σας.
- Όταν τοποθετείτε το δίσκο στον κεντρικό άξονα περιστροφής, πιέστε τον σταθερά στη θέση του μέχρι να ακούσετε ένα κλικ. Αν εμφανιστεί η ένδειξη "C:13:□□" στην οθόνη LCD της κάμεράς σας, ανοίξτε το κάλυμμα του δίσκου και τοποθετήστε πάλι το δίσκο στον κεντρικό άξονα.

Deutsch

Hinweise zum Umgang mit DVDs

- Reinigen Sie DVDs vor der Aufnahme mit dem Reinigungstuch, das mit dem Camcorder geliefert wird, von Staub und Fingerabdrücken. Andernfalls ist in bestimmten Situationen eine Aufnahme bzw. Wiedergabe mit der verwendeten DVD unter Umständen nicht möglich.
- Bringen Sie auf der Oberfläche von DVDs keine klebrigen Materialien wie Aufkleber an. Andernfalls wäre die DVD hinterher möglicherweise nicht mehr ausbalanciert, was eine Fehlfunktion der DVD und des Camcorders verursachen kann.
- Wenn Sie eine DVD auf die Spindel in der Mitte setzen, drücken Sie sie fest an, bis sie mit einem Klicken einrastet. Wenn in der LCD-Anzeige am Camcorder „C:13:□□“ erscheint, öffnen Sie die Abdeckung des DVD-Fachs und setzen die DVD richtig auf die Spindel in der Mitte.

Nederlands

Opmerkingen over de behandeling van discs

- Voordat u opneemt, moet u stof en vingerafdrukken van de disc verwijderen met de reinigingsdoek die bij de camcorder is geleverd. Als u dit niet doet, kunt u in bepaalde gevallen wellicht niet gewoon opnemen of afspelen met die disc.
- Plak geen klevend materiaal, zoals een sticker, op het oppervlak van een disc. Als u dit wel doet, kan de disc uit balans raken. Dit kan een storing van de disc of de camcorder veroorzaken.
- Wanneer u een disc op de pin in het midden plaatst, moet u stevig op de disc drukken tot deze vastklikt. Als "C:13:□□" op het LCD-scherm van de camcorder wordt weergegeven, moet u de disclemp openen en de disc nogmaals op de pin in het midden plaatsen.

Svenska

Om hantering av skivor

- Innan du börjar filma torkar du bort eventuellt damm och fingeravtryck från skivan med den medföljande rengöringsduken. Annars finns det risk för att du i vissa situationer inte kan spela in eller spela upp skivan på normalt sätt.
- Klistra inte fast något på skivytan, t.ex. etiketter. Det kan skapa obalans hos skivan vilket i sin tur kan orsaka funktionsstörningar hos skivan eller videokameran.
- När du trycker fast skivan på navet i skivfacket måste du se till så att den klickar fast ordentligt. Om "C:13:□□" visas på videokamerans LCD-skärm öppnar du skivfacket och trycker fast skivan på navet igen.

Русский

Примечания по обращению с диском

- Перед съемкой удалите отпечатки пальцев с поверхности диска, используя чистящую ткань, прилагаемую к видеокамере. В противном случае при использовании этого диска нормальная запись или воспроизведение могут быть невозможны.
- Не прикрепляйте к поверхности диска никаких клеящихся материалов, например наклеек. В противном случае диск может стать несбалансированным, что может привести к неисправности диска или видеокамеры.
- При установке диска на центральный вал необходимо слегка нажать на диск до щелчка. Если на экране ЖКД видеокамеры появится индикация "C:13:□□", откройте крышку диска и снова установите диск на центральный вал.

Dansk

Bemærkninger om disc-håndtering

- Før du optager, skal du sørge for at fjerne støv og fingeraftryk fra disc'en med den rengøringsklud, der følger med camcorderen. Ellers kan der være situationer, hvor du ikke optage eller afspille normalt.
- Sæt ikke klæbende materiale, som f.eks. en mærkat på disc'ens overflade. Hvis du gør det, kan disc'en komme i ubalance og derved forårsage fejl på disc'en eller din camcorder.
- Når du sætter en disc på centerspindlen, skal du placere den rigtigt og trykke godt ned på den, indtil den klikker på plads. Hvis "C:13:□□" vises på LCD-displayet på camcorderen, skal du åbne disc-dækslet og sætte disc'en på centerspindlen igen.

Suomi

Huomautuksia levyjen käytöstä

- Ennen kuin aloitat kuvauksen, puhdista pöly ja sormenjäljet levystä videokameran vakiovarusteisiin sisältyvällä puhdistusliinalla. Muutoin levyn tallennus ja toisto ei ehkä onnistu oikein kaikissa tilanteissa.
- Älä kiinnitä levyn pintaan tarraa tai muuta tarttuvaa esinettä. Muutoin levy voi muuttua epätasapainoiseksi ja vahingoittaa tai vahingoittaa videokameraa.
- Kun asetat levyn keskiöön, paina sitä niin, että se napsahtaa paikalleen. Jos ilmoitus "C:13:□□" tulee videokameran LCD-näyttöön, avaa levykanssi ja aseta levy keskiöön uudelleen.